



## CHAPITRE 102

## CHAPTER 102

Loi constituant en corporation la ville de Jacques-Cartier et la ville de Mackayville

An Act to incorporate the town of Jacques Cartier and the town of Mackayville

[Sanctionnée le 10 mai 1947]

[Assented to, the 10th of May, 1947]

Préambule.

**A**TTENDU que la corporation de la paroisse de Saint-Antoine-de-Longueuil, dans le comté de Chambly, a, par sa pétition, représenté:

Qu'elle est présentement régie, comme une corporation locale, par le Code municipal de cette province modifié, pour la corporation, par la loi 9 George VI, chapitre 94;

Que son territoire actuel a une superficie de dix mille sept cent quinze acres;

Que la plus grande partie de ce territoire consiste maintenant en des terres subdivisées en lots à bâtir;

Qu'un développement immobilier considérable s'y poursuit depuis plus de vingt ans, et s'y est fortement intensifié depuis les dix dernières années;

Que la population y est ainsi passée de 4,470 âmes qu'elle était en 1939, à 13,192 âmes à la dernière révision du rôle d'évaluation, et s'accroît constamment;

Que l'évaluation totale de la municipalité s'établissait à la somme de \$5,780,-408.00 lors de la dernière révision du rôle;

Que ce territoire comprend actuellement cinq paroisses religieuses et qu'une sixième est en voie de se constituer;

Que la municipalité constitue de fait une municipalité urbaine, et non plus une municipalité rurale;

**W**HEREAS the corporation of the parish of Saint Antoine de Longueuil, in the county of Chambly, has, by its petition, represented:

That it is presently governed, as a local corporation, by the Municipal Code of this Province as amended for the corporation by the act 9 George VI, chapter 94;

That its present territory has an area of ten thousand seven hundred and fifteen acres;

That the greater part of this territory now consists of land subdivided into building lots;

That a considerable real estate development has been in progress there, for over twenty years and greatly intensified in the last ten years;

That the population has grown from 4,470 souls in 1939, to 13,192 souls according to the last revision of the valuation roll, and is steadily increasing;

That the total valuation of the municipality amounted to the sum of \$5,780,-408.00 at the time of the last revision of the roll;

That this territory now comprises five religious parishes and that a sixth is in process of formation;

That the municipality is in fact an urban municipality and is no longer a rural municipality;

Preamble.

Que l'administration d'un territoire aussi vaste, et dont les problèmes sont surtout des problèmes urbains, et qui comporte une population aussi considérable, n'est plus chose possible à un conseil local ne possédant guère que les pouvoirs octroyés par le Code municipal;

Qu'il y a, dès maintenant, lieu pour satisfaire aux besoins de la population d'envisager la confection de vastes travaux publics d'approvisionnement d'eau, d'égouts sanitaires et de surface, d'ouverture de rues, d'éclairage de rues et autres, pour lesquels le conseil aura besoin des pouvoirs octroyés aux municipalités de villes;

Que, cependant, l'arrondissement ou quartier de Mackayville, qui est le plus éloigné du centre de la municipalité, n'a pratiquement pas de rapport au reste de la municipalité, possède une population d'environ 3,600 âmes sur une superficie de 1,204 acres, dont l'évaluation totale est \$919,670.00 à la dernière révision du rôle, et qui est depuis plusieurs années érigé en paroisse canonique, peut convenablement se détacher du territoire de la requérante pour former une municipalité de ville distincte;

Que le conseil de la requérante a été saisi d'une demande présentée par la quasi-totalité des contribuables dudit arrondissement de Mackayville à l'effet de demander à la Législature de constituer ce territoire en municipalité de ville distincte sous le nom de ville de Mackayville;

Que le conseil de la requérante à son assemblée régulière du 3 décembre 1946, a résolu de s'adresser à la Législature pour demander la constitution de son territoire en municipalité de ville sous le nom de la ville de Jacques-Cartier, et demander, en outre, de détacher de ce territoire la partie formant présentement le quartier ou arrondissement de Mackayville pour en former une municipalité de ville distincte sous le nom de la ville de Mackayville;

Attendu qu'il est à propos d'accéder à ces demandes;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

That the administration of a territory so vast and whose problems are principally urban problems, and which contains so considerable a population, is no longer possible for a local council vested with only those powers granted by the Municipal Code;

That, henceforth, it is advisable, in order to provide for the needs of the population to consider the execution of extensive public works for the water supply, sanitary and surface sewers, opening of streets, lighting of streets and other works, for which the council shall need the powers granted to town municipalities;

That, nevertheless, the district or ward of Mackayville, being the farthest from the centre of the municipality, has practically no relations with the rest of the municipality, has a population of about 3,600 souls over an area of 1,204 acres, whereof the total valuation, according to the last revision of the roll is \$919,670.00, and has been erected into a canonical parish for several years, may suitably be detached from the territory of the petitioner to form a separate town municipality;

That a petition has been made by nearly all of the ratepayers of the said district of Mackayville to the effect of praying the Legislature to incorporate this territory into a separate town municipality under the name of the town of Mackayville;

That the council of the petitioner at its regular meeting of December 3rd, 1946, resolved to apply to the Legislature to pray for the incorporation of its territory into a town municipality under the name of town of Jacques Cartier, and, furthermore, to pray for the detachment from this territory of the part now forming the ward or district of Mackayville in order to create a separate town municipality under the name of town of Mackayville;

Whereas it is expedient to grant these prayers;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

*De la constitution de la ville de Jacques-Cartier*      *Constitution of the town of Jacques Cartier*

Érection  
de la ville  
de Jac-  
ques-Car-  
tier.

**1.** La municipalité de la paroisse de Saint-Antoine-de-Longueuil cesse d'exister et une partie de son territoire est érigée en la municipalité de la ville de Jacques-Cartier tel que décrit au paragraphe *a*; une autre partie de son territoire est érigée en la municipalité de la ville de Mackayville tel que décrit au paragraphe *b*.

**1.** The municipality of the parish of Saint Antoine de Longueuil ceases to exist and one portion of its territory is erected as the municipality of the town of Jacques Cartier as described in paragraph *a*; another part of its territory is erected as the municipality of the town of Mackayville as described in paragraph *b*.

Erection  
of the  
town of  
Jacques-  
Cartier.

Territoire  
compris.

*a*) Le territoire, provenant de la municipalité de la paroisse de Saint-Antoine-de-Longueuil, laquelle cesse d'exister, comprenant tous les lots et parties de lots du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Antoine-de-Longueuil, et leurs subdivisions où qu'elles se trouvent, renfermés dans les limites suivantes, à savoir:

*a.* The territory, taken from the municipality of the parish of Saint Antoine de Longueuil, which ceases to exist, comprising all the lots and portions of lots of the official cadastre for the parish of Saint-Antoine de Longueuil, and their subdivisions wherever they may be, enclosed within the following limits, namely:

Territory  
compris-  
ed.

1. Partant du point d'intersection de la rive du fleuve Saint-Laurent avec la ligne nord-est du lot 1 du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Antoine-de-Longueuil; de là, en référence au susdit cadastre officiel, passant par les lignes et démarcations suivantes en continuité les unes des autres, à savoir: ladite ligne nord-est du lot 1, la ligne nord-est du lot 38 se prolongeant dans le côté nord-est d'un chemin public, les lignes nord-est des lots 43, 44 et 45,—toutes ces lignes faisant la limite sud-ouest de la municipalité de la paroisse de Sainte-Famille de Boucherville—une ligne brisée faisant la limite nord-ouest de la municipalité de la paroisse de Saint-Hubert et limitant vers le sud-ouest, le sud-est ou le nord-est, selon la direction qu'elle prend, les lots 45, 46, 47, 48, 51, 53, 54, 55, 57, 58, 106, 107, 108, 109, 110, 111 et 113, une ligne séparant les lots 113 à 121 inclusivement d'un côté des lots 202 à 211 inclusivement de l'autre côté, le côté nord-est du lot 316 (chemin de fer Montréal, Portland et Boston) traversant les lots 201 et 200, la ligne-nord-ouest du lot 200 prolongée à travers ledit lot 316, la ligne nord-est des lots 199 et 198, la ligne nord-ouest du lot 198 prolongée jusqu'à la ligne sud du lot 307 (chemin de fer Central Vermont), la dite ligne sud du lot 307 en allant vers l'ouest, la démarcation entre le lot 246A d'un côté et les lots 245A et 246 de l'autre côté jusqu'au prolongement du côté nord-est du chemin de la Côte Noire dans le boulevard Tas-

1. Starting from the point of intersection of the shore of the Saint Lawrence River with the north-east line of lot 1 of the official cadastre for the parish of Saint-Antoine de Longueuil; thence, with reference to the above mentioned official cadastre, passing through the following lines and demarcations one after the other, namely: the said north-east line of lot 1, the north-east line of lot 38 extending to the north-east side of a public road, the north-east lines of lots 43, 44 and 45,—all such lines constituting the south-west limit of the municipality of the parish of Sainte Famille de Boucherville—a broken line constituting the north-west limit of the municipality of the parish of Saint-Hubert and limiting towards the south-west, the south-east or the north-east, according to the direction it follows lots 45, 46, 47, 48, 51, 53, 54, 55, 57, 58, 106, 107, 108, 109, 110, 111 and 113, a line separating lots 113 to 121 inclusively on one side of lots 202 to 211 inclusively from the other side, the north-east side of lot 316 (Montreal, Portland and Boston Railway Line), crossing lots 201 and 200, the northwest line of lot 200 extended across the said lot 316, the north-east line of lots 199 and 198, the north-west line of lot 198 extended as far as the south line of lot 307 (Central Vermont Railway Line), the said south line of lot 307 running towards the west, the boundary between lot 246A on one side and lots 245A and 246 on the other side to the extension of the north-

chereau, ledit prolongement jusqu'à l'axe du boulevard Taschereau, l'axe du boulevard Taschereau jusqu'au prolongement dans ledit boulevard de la ligne séparative des lots 244 et 245, ledit prolongement et ladite ligne séparative des lots 244 et 245 prolongée jusqu'au côté sud-ouest du chemin Lapinière, ledit côté sud-ouest du chemin Lapinière, le prolongement à travers ledit chemin d'une ligne s'établissant à 100 pieds au sud-est de la ligne séparative des lots 246 et 247 et parallèle à icelle et cette dite ligne parallèle jusqu'au côté sud-ouest du chemin Saint-Charles, ledit côté sud-ouest du chemin Saint-Charles, le côté nord-est du chemin Tiffin, la ligne séparative des lots 160 et 161 prolongée jusqu'à l'axe du fleuve Saint-Laurent, ledit axe du fleuve Saint-Laurent jusqu'au prolongement de la ligne séparant le lot 147 des lots 146 et 159 dans le lot 159 et le fleuve Saint-Laurent, ledit prolongement, une ligne brisée séparant les lots 159, 158, 157, 155 et 154 d'un côté des lots 147, 146, 145, 143, 142, 141, 140 et 138 de l'autre côté, la ligne sud-ouest du lot 307 (chemin de fer Grand Tronc) jusqu'au prolongement à travers ledit lot 307 de la ligne nord-ouest du lot 137, ledit prolongement, ladite ligne nord-ouest du lot 137, une ligne brisée limitant au nord-ouest les lots 136, 135, 134 et 133, le côté sud-ouest du chemin Chambly, le côté nord-ouest du chemin Gentilly, la ligne nord-ouest du lot 61, une ligne passant par le milieu du lot 35 prolongée jusqu'à l'axe du fleuve Saint-Laurent, l'axe du fleuve Saint-Laurent en passant au nord-ouest des îlets Verts et de l'île Dufort ou Charron jusqu'au prolongement de la ligne nord-est du lot 1 et enfin ce dernier prolongement jusqu'au point de départ.

2. Partant du point d'intersection de la ligne séparative des lots 264 et 265 du cadastre officiel de la paroisse Saint-Antoine-de-Longueuil avec la rive du fleuve Saint-Laurent; de là, en référence au susdit cadastre officiel, passant par les lignes et démarcations suivantes en continuité les unes des autres; ladite ligne séparative des lots 264 et 265 jusqu'au côté ouest du lot 308 (chemin de fer Montréal et Champlain) ledit côté ouest du lot

east side of Côte Noire Road on Taschereau Boulevard, the said extension to the center of Taschereau Boulevard, the center of Taschereau Boulevard to the extension in the said Boulevard of the dividing line of lots 244 and 245, the said extension and the said dividing line of lots 244 and 245 extended as far as the south-west side of Lapinière Road, the said south-west side of Lapinière Road, the extension across the said Road of a line located at 100 feet to the southeast of the line separating lots 246 and 247 and parallel to the latter and such said parallel line as far as the southwest side of Saint Charles Road, the said south-west side of Saint Charles Road, the north-east side of Tiffin Road, the line separating lots 160 and 161 extended as far as the middle of the Saint Lawrence River, the said middle of the Saint Lawrence River as far as the extension of the line separating lot 147 from lots 146 and 159 in lot 159 and the Saint Lawrence River, the said extension, a broken line separating lots 159, 158, 157, 155 and 154 on the one side from lots 147, 146, 145, 143, 142, 141, 140 and 138 on the other side the south-west line of lot 307 (Grand Trunk Railway Line) as far as the extension across the said lot 307 of the north-west line of lot 137, the said extension, the said north-west line of lot 137, a broken line limiting to the north-west lots 136, 135, 134 and 133, the south-west side of Chambly Road, the north-west side of Gentilly Road, the north-west line of lot 61, a line passing through the center of lot 35 extended as far as the middle of the Saint Lawrence River, the middle of the Saint Lawrence River through the north-west of Îlets Verts and of Dufort or Charron Island as far as the extension of the north-east line of lot 1 and finally the latter extension as far as the starting point.

2. Starting from the point of intersection of the line separating lots 264 and 265 of the official cadastre for the parish of Saint Antoine de Longueuil with the shore of the Saint Lawrence River; from there, with reference to the above official cadastre, passing through the following lines and demarcations one after the other; the said line separating lots 264 and 265 extended as far as the west side of lot 308 (the Montreal and Champlain

308 jusqu'au prolongement à travers ledit lot de la ligne séparative des lots 266 et 267, ledit prolongement et ladite ligne séparative des lots 266 et 267 en allant vers l'est, la ligne séparative des lots 273 et 274, le côté sud-ouest du chemin Lapinière limitant au nord-est les lots 274, 275 et 276, la ligne sud et la ligne sud-ouest du lot 276, la ligne sud du lot 269 prolongée jusqu'à l'axe du fleuve Saint-Laurent, l'axe du fleuve Saint-Laurent jusqu'au prolongement de la ligne séparative des lots 264 et 265, et enfin ce dernier prolongement jusqu'au point de départ.

3. Partant du point d'intersection de la ligne séparative des lots 264 et 265 du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Antoine-de-Longueuil avec la ligne est du lot 308 (chemin de fer Montréal et Champlain); de là, en référence audit cadastre officiel, passant par les lignes et démarcations suivantes en continuité les unes des autres; ladite ligne séparative des lots 264 et 265, la ligne séparative des lots 271 et 272, le côté sud-ouest du chemin Lapinière limitant au nord-est le lot 272, la ligne séparative des lots 272 et 273, la ligne séparative des lots 265 et 266 et la ligne est du lot 308 (chemin de fer Montréal et Champlain) jusqu'au point de départ,—

est érigé en une municipalité de ville sous le nom de ville de Jacques-Cartier.

Railway Line), the said west side of lot 308 as far as the extension across the said lot of the line separating lots 266 and 267, the said extension and the said line separating lots 266 and 267 towards the east, the line separating lots 273 and 274, the south-west side of Lapinière Road limiting to the north-east lots 274, 275 and 276, the south line and the south-west line of lots 276, the south line of lot 269 extended as far as the middle of the Saint Lawrence River, the middle of the Saint Lawrence River as far as the extension of the line separating lots 264 and 265, and finally the latter extension as far as the starting point.

3. Starting from the point of intersection of the dividing line of lots 264 and 265 of the official cadastre of the parish of Saint Antoine de Longueuil with the east line of lot 308 (Montreal and Champlain railway); thence, with reference to the said official cadastre, passing through the following lines and demarcations one after the other; the said dividing line of lots 264 and 265, the dividing line of lot 271 and 272, the southwest side of Lapinière Road limiting the northeast lot 272, the dividing line of lots 272 and 273, the dividing line of lots 265 and 266 and the east line of lot 308 (Montreal and Champlain railway) to the starting point,—

is erected into a town municipality under the name of town of Jacques Cartier.

b. The territory composed of a portion of the municipality of the parish of Saint-Antoine de Longueuil which ceases to exist, comprising all the lots and portions of lots of the official cadastre for the parish of Saint-Antoine de Longueuil, and their subdivisions wherever found, contained within the following limits, to wit:

1. Starting from the southern corner of lot 233 of the official cadastre for the parish of Saint-Antoine de Longueuil; thence, with reference to the aforesaid official cadastre, passing through the following lines and demarcations one after the other: the southwest line of lot 233, the southeast side of a road limiting to the northwest the said lot 233 to the extension across the said road of the dividing line of lots 235 and 236, the said extension and

Érection de la ville de Greenfield Park.

Erection of the town of Greenfield Park.

Territoire compris.

Territory comprised.

prolongée à travers le chemin Saint-Charles, le côté sud-ouest du chemin de la Côte Noire jusqu'à l'axe d'un ruisseau séparant les lots 245a et 246 d'un côté du lot 246a de l'autre côté, ledit axe jusqu'au côté sud du lot 307 (chemin de fer Central-Vermont), ledit côté sud dudit lot 307, le prolongement à travers le lot 307 de la ligne nord-ouest du lot 198 et ladite ligne en allant vers le nord-est, la ligne séparant les lots 198 et 199 d'un côté des lots 125 et 123 de l'autre côté, la ligne séparative des lots 123 et 200 prolongée à travers le numéro 316 (chemin de fer Montréal-Portland et Boston), le côté nord-est dudit lot 316, une ligne séparant les lots 113 à 121 inclusivement d'un côté des lots 200 à 211 de l'autre côté et limitant au nord-est les lots 211 et 212, la ligne séparative des lots 212 et 213, le côté nord-est d'un chemin public et le prolongement à travers ledit chemin de la ligne sud-est du lot 233 et ladite ligne jusqu'au point de départ.

2. Toute cette partie du lot 225 du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Antoine de Longueuil située au sud-est de la limite actuelle de la ville de Greenfield Park.

Constitution.

2. Les habitants et les contribuables du territoire décrit au paragraphe a de l'article 1, forment à compter de la mise en vigueur de la présente loi, une corporation de ville régie par la Loi des cités et villes de cette province, et connue sous le nom de "Ville de Jacques-Cartier".

Quartiers.

3. La ville de Jacques-Cartier est divisée en huit quartiers comme suit:

Quartier  
No 1.

Le Quartier numéro I de ladite ville de Jacques-Cartier comprendra tout le lot originaire numéro 245, toute cette partie du lot originaire numéro 246, situé au sud-est des limites de la ville Saint-Lambert et au sud du chemin de fer, portant le numéro 307, toute cette partie du lot originaire numéro 247, bornée au sud-ouest par le chemin Saint-Charles, au sud-est par le lot numéro 246 et au nord par le chemin de fer, portant le numéro 307, tout le lot originaire numéro 265, toute cette partie du lot originaire

the said line extended across the Saint-Charles road, the southwest side of Côte Noire Road to the centre of a brook dividing lots 245a and 246 on one side from lot 246a on the other side, the said centre to the south side of lot 307 (Central Vermont railway), the said south side of said lot 307, the extension across lot 307 of the northwest line of lot 198 and the said line towards the northeast, the line dividing lots 198 and 199 on one side from lots 125 and 123 on the other side, the dividing line of lots 123 and 200 extending across number 316 (Montreal-Portland and Boston Railway), the northeast side of said lot 316, a line dividing lots 113 to 121 inclusively on one side from lots 200 to 211 on the other side and limiting to the northeast lots 211 and 212, the dividing line of lots 212 and 213, the northeast side of a public road and the extension across the said road of the southeast line of lot 233 and the said line to the starting point.

2. All that part of lot 225 of the official cadastre for the parish of Saint-Antoine de Longueuil situated southeast of the present boundary of the town of Greenfield Park.

2. The inhabitants and ratepayers of the territory described in paragraph a of section 1, are constituted, as from the coming into force of this act, a town corporation governed by the Cities and Towns Act of this Province, and known under the name of the "Town of Jacques Cartier".

3. The town of Jacques Cartier is divided into eight wards as follows:

Ward number I of the said town of Jacques Cartier shall comprise all the original lot number 245, the whole of that portion of original lot number 246, situated south-east of the limits of the town of Saint Lambert and south of the railway, bearing number 307, the whole of the portion of original lot number 247, bounded on the south-west by the Saint Charles Road, on the south-east by lot number 246 and on the north by the railway, bearing number 307, the whole of original lot number 265, the whole of

numéro 266, située à l'ouest du chemin de fer, portant le numéro 308, tous les lots originaux numéros 267, 268, 269, 272, 274, 275 et 276, partie du lot numéro 308, avec toutes les subdivisions desdits lots et parties de lot, le tout de la paroisse de Saint-Antoine-de-Longueuil.

the portion of original lot number 266, situated west of the railway, bearing number 308, all the original lots numbers 267, 268, 269, 272, 274, 275 and 276, part of lot number 308, with all the subdivisions of the said lots and parts of lot, the whole of the parish of Saint Antoine de Longueuil.

Quartier  
No II.

Le Quartier numéro II de ladite ville Jacques-Cartier comprendra toute cette partie du lot originaire numéro 147, située entre le boulevard Taschereau et sa limite sud-ouest, toute cette partie du lot originaire numéro 148, située au nord du chemin de fer, portant le numéro 307, toute cette partie du lot originaire numéro 150, située au nord dudit chemin de fer, portant le numéro 307, toute cette partie du lot originaire numéro 151, située au nord dudit chemin de fer, portant le numéro 307, les lots originaux numéros 152 et 153, toute cette partie du lot originaire numéro 159, située au nord-ouest et au sud-ouest du boulevard Taschereau, le lot originaire numéro 160, les lots originaux numéros 188 à 197 inclusivement, toute cette partie du lot originaire numéro 246, située au nord du chemin de fer, portant le numéro 307, toute cette partie du lot originaire numéro 247, située au nord dudit chemin de fer, portant le numéro 307, et au nord-est du chemin Saint-Charles, les lots originaux numéros 249 à 253 inclusivement, partie des lots originaux numéros 307 et 314 (chemin de fer) avec toutes les subdivisions desdits lots et parties de lot, le tout de la paroisse de Saint-Antoine-de-Longueuil.

Ward number II of the said town of Jacques Cartier shall comprise the whole of that portion of original lot number 147, situated between the Taschereau Boulevard and its south-west limit, the whole of the portion of original lot number 148, situated north of the railway, bearing number 307, the whole of the portion of original lot number 150, situated north of the said railway, bearing the number 307, the whole of the portion of original lot number 151, situated north of the said railway, bearing number 307, the original lots numbers 152 and 153, the whole of the portion of original lot number 159, situated to the north-west and south-west of Taschereau Boulevard, the original lot number 160, the original lots numbers 188 to 197 inclusively, the whole of the part of original lot number 246, situated north of the railway, bearing number 307, the whole of the part of original lot number 247, situated north of the said railway, bearing number 307, and to the north-east of the Saint Charles Road, the original lots numbers 249 to 253 inclusively, part of original lots numbers 307 and 314 (railway) with all the subdivisions of the said lots and parts of lot, the whole of the parish of Saint Antoine de Longueuil.

Quartier  
No III.

Le Quartier numéro III de ladite ville Jacques-Cartier comprendra toute cette partie des lots originaux numéros 138 à 146 inclusivement, située au nord-ouest des rues Brighton et Front, toute cette partie du lot originaire numéro 147, située au nord-ouest de ladite rue Front et au nord-est du boulevard Taschereau, toute cette partie du lot originaire numéro 159, située à l'est et au nord-est du boulevard Taschereau, partie des lots originaux numéros 307, 314, 316 (chemin de fer), avec les subdivisions desdites parties de lots, le tout de la paroisse de Saint-Antoine-de-Longueuil.

Ward number III of the said town of Jacques Cartier shall comprise the whole of that portion of original lots numbers 138 to 146 inclusively, situated to the north-west of Brighton and Front streets, the whole of the portion of original lot number 147, situated to the northwest of the said Front street and to the northeast of Taschereau Boulevard, the whole of the portion of original lot number 159, situated to the east and north east of Taschereau Boulevard, part of original lots numbers 307, 314, 316 (railway), with the subdivisions of the said parts of lots, the whole of the parish of Saint Antoine de Longueuil.

Quartier  
No IV.

Le Quartier numéro IV de ladite ville Jacques-Cartier comprendra toute cette partie desdits lots originaires numéros 138 à 146 inclusivement, située au sud-est desdites rues Brighton et Front, toute cette partie du lot originaire numéro 147, située au sud-est de ladite rue Front et au nord-est du boulevard Taschereau, partie des lots originaires numéros 307 et 316 (chemin de fer), avec toutes les subdivisions desdites parties de lot, le tout de la paroisse de Saint-Antoine-de-Longueuil.

Quartier  
No V.

Le Quartier numéro V de ladite ville Jacques-Cartier comprendra toute cette partie des lots originaires numéros 69 à 71 inclusivement, située au sud du chemin Gentilly, toute cette partie des lots originaires numéros 73 à 76 inclusivement, située au sud-ouest dudit chemin Gentilly, les lots originaires numéros 87 à 96 inclusivement, les lots originaires numéros 123 à 131 inclusivement, toute cette partie des lots originaires numéros 132 à 137 inclusivement, située au sud-est de la rue Benoit, partie des lots originaires numéros 307 et 316 (chemin de fer), avec toutes les subdivisions desdits lots et parties de lot, le tout de la paroisse de Saint-Antoine-de-Longueuil.

Quartier  
No VI.

Le Quartier numéro VI de ladite ville Jacques-Cartier comprendra toute cette partie des lots originaires numéros 61 à 69 inclusivement, située au sud-ouest du chemin Gentilly, les lots originaires numéros 82 à 86 inclusivement, toute cette partie des lots originaires numéros 132 à 137 inclusivement, située au nord-ouest de la rue Benoit, partie du lot originaire numéro 307 (chemin de fer), avec toutes les subdivisions desdits lots et parties de lot, le tout de la paroisse de Saint-Antoine-de-Longueuil.

Quartier  
No VII.

Le Quartier numéro VII de ladite ville de Jacques-Cartier comprendra les lots originaires numéros 1 à 15 inclusivement, le lot originaire numéro 17, les lots originaires numéros 25 à 34 inclusivement, la moitié nord-est du lot originaire numéro 35, située au nord-est de la cité de Longueuil, les îles du fleuve Saint-Laurent, connues sous les numéros originaires 277 à 302 inclusivement, partie du lot originaire numéro 313 (chemin de fer), avec toutes les subdivisions desdits

Ward number IV of the said town of Jacques Cartier shall comprise the whole of that part of the said original lots numbers 138 to 146 inclusively, situated to the south-east of the said Brighton and Front Streets, the whole of the part of original lot number 147, situated to the south-east of the said Front Street and to the north-east of Taschereau Boulevard, part of original lots numbers 307 and 316 (railway), with all the subdivisions of the said parts of lots, the whole of the parish of Saint Antoine de Longueuil.

Ward number V of the said town of Jacques Cartier, shall comprise the whole of that part of original lots numbers 69 to 71 inclusively, situated to the south of the Gentilly Road, the whole of that part of original lots numbers 73 to 76 inclusively, situated to the south-west of the said Gentilly Road, the original lots numbers 87 to 96 inclusively, the original lots numbers 123 to 131 inclusively, the whole of that part of original lots numbers 132 to 137 inclusively, situated to the south-east of Benoit Street, part of original lots numbers 307 and 316 (railway), with all the subdivisions of the said lots and parts of lots, the whole of the parish of Saint Antoine de Longueuil.

Ward number VI of the said town of Jacques Cartier shall comprise the whole of that part of original lots numbers 61 to 69 inclusively, situated to the south-west of Gentilly Road, the original lots numbers 82 to 86 inclusively, the whole of that part of original lots numbers 132 to 137 inclusively, situated to the north-west of Benoit Street, part of original lot number 307 (railway), with all the subdivisions of the said lots and parts of lots, the whole of the parish of Saint Antoine de Longueuil.

Ward number VII of the said town of Jacques Cartier shall comprise the original lots numbers 1 to 15 inclusively, original lot number 17, original lots numbers 25 to 34 inclusively, the north-east half of original lot number 35, situated to the north-east of the city of Longueuil, the islands of the Saint Lawrence River, known under the original numbers 277 to 302 inclusively, part of original lot number 313 (railway), with all the subdivisions of the said lots and parts of lots, the whole

lots et parties de lots, le tout de la paroisse de Saint-Antoine-de-Longueuil.

Quartier  
No VIII.

Le Quartier numéro VIII de ladite ville Jacques-Cartier, comprendra le lot originaire numéro 16, les lots originaires numéros 18 à 24 inclusivement, les lots originaires numéros 38 à 60 inclusivement, toute cette partie des lots originaires numéros 61 à 71 inclusivement, située au nord-est du chemin Gentilly, le lot originaire numéro 72, toute cette partie des lots originaires numéros 73 à 76 inclusivement, située au nord-est dudit chemin Gentilly, les lots originaires numéros 77 à 81 inclusivement, les lots originaires numéros 97 à 122 inclusivement, toute cette partie des lots originaires numéros 200 et 201, située au nord-est du chemin de fer, portant le numéro 316, partie des lots originaires numéros 307, 316, 317 (chemin de fer), avec toutes les subdivisions desdits lots et parties de lots, le tout de la paroisse de Saint-Antoine-de-Longueuil.

Modifica-  
tions aux  
limites.

Toutefois, le conseil si les circonstances l'exigent peut, par un règlement approuvé par le ministre des affaires municipales à la recommandation de la Commission municipale, modifier les limites des quartiers tels que fixée au présent article, aux conditions fixées quant au surplus par les articles 30 à 33 de la Loi des cités et villes.

Succes-  
sion.

4. La ville de Jacques-Cartier succède à la corporation de la paroisse de Saint-Antoine-de-Longueuil et en conserve et continue d'exercer tous les droits, pouvoirs ou privilèges, de même qu'elle reste soumise aux obligations de ladite corporation de la paroisse de Saint-Antoine-de-Longueuil.

Composi-  
tion du  
conseil.

5. Le conseil municipal est composé d'un maire et de huit échevins élus au nombre d'un échevin dans chaque quartier.

Résolu-  
tion rati-  
fiée.

6. La résolution adoptée par le conseil municipal de la paroisse de Saint-Antoine de Longueuil, le 7 mars 1947, fixant l'évaluation des propriétés y désignées de George Weston, Ltd., et de Fairchild Aircraft, Ltd., aux montants de quatre cent mille dollars et de trois cent soixante-quinze mille dollars respectivement, pour

of the parish of Saint Antoine de Longueuil.

Ward number VIII of the said town of Jacques Cartier shall comprise the original lot number 16, original lots numbers 18 to 24 inclusively, original lots numbers 38 to 60 inclusively, the whole of that part of original lots numbers 61 to 71 inclusive-ly, situated to the north-east of Gentilly Road, original lot number 72, the whole of that part of original lots numbers 73 to 76 inclusive-ly, situated to the north-east of the said Gentilly Road, the original lots numbers 77 to 81 inclusive-ly, the original lots numbers 97 to 122 inclusive-ly, the whole of that part of original lots numbers 200 and 201, situated to the north-east of the railway, bearing the number 316, part of original lots numbers 307, 316, 317 (railway), with all the subdivisions of the said lots and parts of lots, the whole of the parish of Saint Antoine de Longueuil.

Ward No.  
VIII.

Nevertheless, the council if the circumstances so require may, by a by-law approved by the Minister of Municipal Affairs upon the recommendation of the Quebec Municipal Commission, alter the boundaries of the wards as fixed by this section, upon the conditions determined as to the surplus by sections 30 to 33 of the Cities and Towns Act.

Amend-  
ments to  
limits.

4. The town of Jacques Cartier shall succeed to the corporation of the parish of Saint Antoine de Longueuil and shall keep and continue to exercise all the rights, powers or privileges of the corporation of the parish of Saint Antoine de Longueuil, in addition to being subject to all obligations of the said corporation.

Succes-  
sion.

5. The municipal council shall be composed of a mayor and eight aldermen elected to the number of one alderman for each ward.

Composi-  
tion of  
council.

6. The resolution adopted by the municipal council for the parish of Saint Antoine de Longueuil, on the 7th of March, 1947, fixing the valuation of the properties designated therein of George Weston, Ltd., and the Fairchild Aircraft, Ltd., at the amounts of four hundred thousand dollars and three hundred and seven-

Résolu-  
tion rati-  
fiée.

une période de dix années à compter du 1er avril 1947, est confirmée et ratifiée par la présente loi à toutes fins que de droit, mais pour une période de cinq années seulement. Toutefois, ladite résolution deviendra nulle et de nul effet si ces deux compagnies font défaut de se conformer aux conditions prescrites à ladite résolution.

*De la constitution de la ville de Mackayville*

**7.** Les habitants et les contribuables du territoire décrit au paragraphe *b* de l'article 1 forment, à compter de la mise en vigueur de la présente loi, une corporation de ville régie par la Loi des cités et villes de cette province et connue sous le nom de la "Ville de Mackayville".

**8.** Le conseil municipal de la ville de Mackayville est composé d'un maire et de six échevins.

**9.** La municipalité se composera d'un seul quartier jusqu'à ce qu'elle ait été divisée par le conseil suivant le chapitre 233 des Statuts refondus, 1941 (Loi des cités et villes).

**10.** Jusqu'à ce qu'il y ait été autrement pourvu par règlement, les bureaux de votation seront établis dans une même bâtisse et désignés par la première lettre du nom des électeurs ayant droit d'y voter, comme suit: de A à K, de L à R et S à Z ou autrement, selon le cas, par l'officier-rapporteur.

*Dispositions applicables aux deux villes*

**11.** Dans le cas d'un terrain vendu suivant un acte de promesse de vente dont les termes ont pour effet de suspendre le transfert du droit de propriété, le promettant-acquéreur qui a, postérieurement à son acquisition, bâti sur le terrain qu'il a ainsi acquis, ou son successeur, doit être porté, comme propriétaire, au rôle d'évaluation, conjointement avec le promettant-vendeur. S'il a la capacité requise par l'article 128 de la Loi des cités et villes

ty-five thousand dollars respectively, for a period of ten years from the 1st of April, 1947, is confirmed and ratified by this act for all legal purposes, but for a period of five years only. However, the said resolution shall become void and of no effect if these two companies fail to conform with the conditions prescribed by the said resolution.

*Constitution of the town of Mackayville*

**7.** The inhabitants and ratepayers of the territory described in paragraph *b* of section 1 are constituted, as from the coming into force of this act, into a town corporation governed by the Cities and Towns Act of this province, and known under the name of the "Town of Mackayville".

**8.** The municipal council of the town of Mackayville shall be composed of a mayor and six aldermen.

**9.** The municipality shall be composed of a single ward until it has been divided by the council in accordance with chapter 233 of the Revised Statutes, 1941 (Cities and Towns Act).

**10.** Until otherwise provided by by-law, the polling stations shall be established in one and the same building and designated by the first letter of the name of the electors having the right to vote thereat, as follows: from A to K, from L to R, and S to Z or otherwise, as the case may be, by the returning-officer.

*Provisions applicable to both towns*

**11.** In the case of a lot of land sold by a deed of promise of sale the terms of which have the effect of suspending the transfer of the right of ownership, the promising-purchaser who has, subsequently to his purchase, built on the land thus acquired, or his successor, must be entered, as owner, on the valuation roll, jointly with the promising-vendor. If he has the qualification required by section 128 of the Cities and Towns Act

et si sa construction, à elle seule, possède la valeur fixée à cet article, tel promettant-acquéreur doit aussi, au même titre, être inscrit sur la liste électorale. Dans le cas d'une votation sur un règlement dont l'approbation doit être en nombre et en valeur, la valeur pour laquelle est autorisé à voter le promettant-acquéreur est celle de la bâtisse seulement et la valeur pour laquelle est autorisé à voter le promettant-vendeur celle du terrain seulement. Les dispositions ci-dessus n'auront, cependant, pas l'effet de qualifier un promettant-acquéreur à être mis en nomination pour la charge de maire ou d'échevin.

and if his building alone has the value fixed by that section, such promising-purchaser must also, by the same right, be entered on the electoral list. In the case of voting on a by-law the approval of which must be in number and in value, the value for which the promising-purchaser is authorized to vote is that of the building only and the value for which the promising-vendor is authorized to vote is that of the land only. The above provisions, however, shall not have the effect of qualifying a promising-purchaser to be nominated for the office of mayor or alderman.

S.R.,  
c. 233,  
a. 567,  
remp.  
pour les  
villes.

**12.** L'article 567 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour les villes de Jacques-Cartier et de Mackayville par le suivant:

**12.** Section 567 of the Cities and Towns Act is replaced, for the towns of Jacques Cartier and Mackayville, by the following: R.S.,  
c. 233,  
s. 567,  
replaced  
for towns.

Retrait.

**"567.** L'immeuble vendu pour taxes peut être racheté par le propriétaire ou ses représentants légaux, en tout temps durant l'année qui suit la date de l'adjudication, sur paiement à l'adjudicataire du prix de vente, y compris le coût du certificat d'adjudication, avec intérêt à raison de dix pour cent par an, une fraction de l'année étant comptée pour l'année entière.

**"567.** An immovable sold for taxes may be redeemed by the owner or his legal representatives, at any time within the year following the day of adjudication, by paying to the purchaser the price of sale, including the cost of the certificate of adjudication, with interest at the rate of ten per cent per annum, a fraction of a year being counted as whole year. Redemp-  
tion.

Rachat de  
terrains  
vagues.

Quand l'immeuble vendu est un terrain vague, le montant payable à l'adjudicataire doit comprendre, en outre, la somme des taxes municipales et scolaires, générales ou spéciales imposées sur l'immeuble depuis la date de l'adjudication jusqu'à la date du rachat, si elles ont été payées par l'adjudicataire; si elles n'ont pas été payées, le retrait en libère l'adjudicataire et y oblige le propriétaire.

When the immovable sold is vacant land, the amount payable to the purchaser shall also include the total of the municipal and school taxes, general and special, imposed upon the immovable from the date of adjudication to the date of redemption, if they have been paid by the purchaser; if they have not been paid, the redemption shall free the purchaser therefrom and shall bind the owner to pay them. Redemp-  
tion of  
vacant  
land.

Excep-  
tion.

Toutefois, l'adjudication est définitive et le retrait ne peut être exercé pour les terrains vagues qui sont des lots à bâtir d'une évaluation municipale ne dépassant pas mille dollars, si l'avis de vente indique quels immeubles seront ainsi vendus."

However, the adjudication shall be final and the redemption cannot be exercised for vacant lots which are building lots of a municipal valuation not exceeding one thousand dollars, if the notice of sale indicates what immovables shall be thus sold." Excep-  
tion.

S.R.,  
c. 233,  
a. 581,  
remp.  
pour les  
villes.

**13.** L'article 581 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour les villes de Jacques-Cartier et de Mackayville, par le suivant:

**13.** Section 581 of the Cities and Towns Act is replaced, for the towns of Jacques Cartier and Mackayville, by the following: R.S.,  
c. 233,  
s. 581, re-  
placed for  
towns.

Règle-  
ments  
d'em-  
prunt.

**581.** Sauf les cas prévus par l'article 604 et les autres cas spécialement réglés par une loi, tout emprunt doit être préalablement autorisé par un règlement du conseil, approuvé par les électeurs propriétaires d'immeubles imposables et par le ministre des affaires municipales à la recommandation de la Commission municipale de Québec.

Approba-  
tion.

Idem.

Toutefois, l'autorisation desdits ministre et commission est seule requise lorsqu'il s'agit de règlements n'ordonnant que la confection de plans et devis de travaux publics projetés, s'ils autorisent un emprunt pour en payer le coût et décrètent à cette fin une taxe spéciale. Cet emprunt doit être limité à la somme totale de \$25,000.00 pour chacune des deux dites villes."

Échanges  
autori-  
sés.

**14.** Les villes de Jacques-Cartier et de Mackayville et les villes ou autres municipalités qui leur sont contiguës, auront le droit de faire entre elles tous échanges de terre limitrophes qu'elle jugeront nécessaires ou utiles au redressement de leurs territoires respectifs, et ce sur simple règlement adopté par les Conseils des corporations municipales intéressées énonçant les termes et conditions de cet échange et approuvé par le lieutenant-gouverneur en conseil sur la recommandation du ministre des affaires municipales et du ministre des terres et forêts.

**581.** Saving the provisions of section 604, and other cases specially regulated by law, every loan shall be previously authorized by a by-law of the council, approved by the electors who are proprietors of taxable immoveables and by the Minister of Municipal Affairs upon the recommendation of the Quebec Municipal Commission.

Loan by-  
law.

Approval.

Idem.

However, the authorization of the said Minister and said Commission shall be alone required in the case of by-laws ordering only the preparing of plans and specifications of proposed public works, if they authorize a loan to pay the cost thereof and decree a special tax for such purpose. Such loan shall be limited to the total sum of \$25,000.00 for each of the said two towns."

**14.** The towns of Jacques Cartier and Mackayville and the towns or other municipalities contiguous to them, shall have the right to effect between themselves any exchange of bordering lands which they shall deem necessary or useful for the straightening of their respective territories, by mere by-law adopted by the Councils of the municipal corporations interested specifying the terms and conditions of the said exchanges and approved by the Lieutenant-Governor in Council on the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and of the Minister of Lands and Forests.

Exchan-  
ges au-  
thorized.*Dispositions transitoires*Adminis-  
tration  
conti-  
nuée.

**15.** Le maire et les conseillers de la paroisse de Saint-Antoine-de-Longueuil continueront d'administrer les affaires de tous les territoires détachés de cette municipalité jusqu'à la première séance de chacun des conseils des corporations constituées par la présente loi, le terme d'office desdits maire et conseillers étant prolongé jusqu'alors.

Présenta-  
tion des  
candidats.

**16.** Dans la ville de Jacques-Cartier et dans la ville de Mackayville, la présentation des candidats à la première élection générale aura lieu le vingt-cinquième jour de juin mil neuf cent

*Temporary provisions*

**15.** The mayor and councillors of the parish of Saint Antoine de Longueuil shall continue to administer the affairs of all the territories detached from this municipality until the first meeting of each of the councils of the corporations constituted by this act, the term of office of the said mayor and councillors being extended until then.

Adminis-  
tration  
conti-  
nued.Nominat-  
ion of  
candida-  
tes.

**16.** In the town of Jacques Cartier and in the town of Mackayville, the nomination of candidates at the first general election shall take place on the twenty-fifth day of June, one thousand

quarante-sept, et la votation, le premier jour juridique de juillet suivant.

nine hundred and forty-seven, and the voting, on the first juridical day of July following.

Lieu.

**17.** Le lieu de la présentation des candidats à ces premières élections sera le bureau d'enregistrement du comté de Chambly. Les officiers-rapporteurs seront nommés par le ministre des affaires municipales.

**17.** The place of nomination of the candidates at these first elections shall be at the registry office of the county of Chambly. The returning officers shall be appointed by the Minister of Municipal Affairs.

Place.

Listes.

**18.** Il sera du devoir des officiers rapporteurs de préparer des listes électorales basées sur le rôle d'évaluation actuellement en vigueur dans la municipalité de la paroisse de Saint-Antoine-de-Longueuil, mais seules peuvent voter les personnes dont les noms sont inscrits sur ce rôle et qui ont le cens électoral requis par la présente loi et par la Loi des cités et villes.

**18.** It shall be the duty of the returning officers to prepare electoral lists based on the valuation roll now in force in the municipality of the parish of Saint-Antoine-de-Longueuil, but only those persons may vote whose names are entered on the said roll and who possess the electoral qualification required by this act and by the Cities and Towns Act.

Lists.

Première assemblée.

**19.** La première assemblée du conseil de la ville de Jacques-Cartier se tiendra au bureau d'enregistrement du comté de Chambly, et celle du conseil de la ville de Mackayville en la salle paroissiale de l'endroit.

**19.** The first meeting of the council of the town of Jacques Cartier shall be held in the registry office of the county of Chambly, and that of the council of the town of Mackayville in the parish hall of the locality.

First meeting.

Dettes et actifs.

**20.** La dette et l'actif de la municipalité de la paroisse de Saint-Antoine-de-Longueuil se diviseront entre les deux municipalités constituées par la présente loi au *pro rata* de l'évaluation de la propriété foncière, sous les réserves ci-après:

**20.** The liabilities and assets of the municipality of the parish of Saint Antoine de Longueuil shall be divided between the two municipalities constituted by this act in proportion to land valuation, under the following reserves:

Liabilities and assets.

a) L'actif, tant mobilier qu'immobilier, localisé dans l'une ou dans l'autre des municipalités restera propre à chacune d'elles sans autre indemnité que le paiement, dans les cas où tels actifs auront été acquis de deniers provenant ou à provenir d'une taxe spéciale sur le territoire où ils sont ainsi situés, des arrérages et versements à échoir, s'il en est, de telle taxe spéciale, ou, dans les autres cas, de leur valeur actuelle;

a. The assets, both moveable and immoveable, located in one or the other of the municipalities shall remain the property of each of them without any other indemnity than the payment, in the cases where such assets shall have been acquired by moneys derived or to be derived from a special tax on the territory where they are thus situated, of arrears and instalments to become due, if any, of such special tax, or, in the other cases, of their present value;

b) Les dettes spéciales resteront propres aux territoires pour lesquels elles ont été constituées.

b. The special liabilities shall remain attributed to the territories for which they were incurred.

Libération.

**21.** Il sera loisible aux conseils des deux municipalités constituées par la présente loi de se libérer de leurs créances et dettes réciproques en un seul paiement; et, à cette fin, de même que pour les fins

**21.** The councils of the two municipalities constituted by this act may free themselves from their reciprocal claims and debts by a single payment; and, for this purpose, as well as for the purposes

Freedom.

de leur organisation, ces conseils pourront par règlement approuvé seulement par le ministre des affaires municipales à la recommandation de la Commission municipale de Québec, contracter tout emprunt jugé nécessaire.

of their organization, these councils may by by-law approved by the Minister of Municipal Affairs upon the recommendation of the Quebec Municipal Commission only, contract any loan deemed necessary.

Abrogation.

**22.** La loi 9 George VI, chapitre 94, Loi octroyant certains pouvoirs à la corporation de la paroisse de Saint-Antoine-de-Longueuil, est abrogée.

**22.** The act 9 George VI, chapter 94, being An Act granting certain powers to the corporation of the parish of Saint Antoine de Longueuil, is repealed.

Entrée en vigueur.

**23.** La présente loi entrera en vigueur au jour de sa sanction.

**23.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.